

年度報告 Annual Report



「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神,又要愛鄰舍如同自己。」 (路加福音10:27)

"And he, answering, said, Have love for the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your strength and with all your mind; and for your neighbour as for yourself;"

(Luke 10:27)

目錄 Index

主席的話 Chairman's Message1
機構簡介 Introduction of Organization2
董事會及職員 Board of Directors and Staff4
院舍戒毒治療康復服務 Residential Service5
社工部 Social Work Unit7
牧靈部 Pastoral Care Unit13
教育部 Education Unit15
舍監部 Warden Unit21
禁毒項目及支援工作 Anti-drug Education24
項目發展部 Project Development Unit
小學禁毒教育活動 Primary School Anti-drug Education24
友出路 ・ 埃克森美孚 ・ 禁毒達人師友會 Path Builders. ExxonMobil Beat Drugs Master Enhancing Project26
「抗毒非凡之旅」專業綜合培訓課程計劃
Project of "Marvellous Trip for Resisting Drugs"
Professional Integrated Training Course
ADD Volunteer Network
「愛讓你起動」支援醫院濫藥人士康復計劃 "Love Motivates You" A Scheme of full Rehabilitation
to aid Drug Abusers in Hospital34
財政報告 Financial Report39
鳴謝 Acknowledgments42
捐款回條 Donation Slip44

主席的話 Chairman's Message

尊主為大

基督教巴拿巴愛心服務團自 1981 年成立以來,一直按照聖經的教導,以基督的心為心協助女性濫藥者戒除毒癮和積極推動社區禁毒教育。

我們積極和政府部門和社會服務團體合作,携手宣揚基督的愛和預防濫用藥物的訊息,希望可以配合政府,遏止吸食毒品的歪風。

在過去一年,我們的服務得以平穩開展,實有賴每一位支持者及捐款人,本人謹此致以誠懇的謝意,並代表董事會多謝各位捐款人及義工在過去一年對我們的支持。讓我們懷著感恩的心,繼續服侍有需要的人。

董事會主席 劉顯志 1-8-2014

Magnify the Lord

Since its establishment in 1981, Barnabas Charitable Service Association has based on Jesus' love for all human beings. Through His love and mercy, we help female drug abusers, to recover and stay drug free. We have continued to provide high-quality drug and health services in order to disseminate anti-drug messages in schools and the community as a whole.

We are dedicated to working closely with different parties and joining hands to fight against the trend of teenage drug abuse problems in Hong Kong.

In this year, we have received many supports from all walks of life. Our sincere gratitude also goes to all of our supporters and donors who share the hard work and success of the programs through their generous contributions. Hope that we can continue to serve the needy with thankful heart and also in hands with you.

Robert Lau Chairman, Board of Directors 1-8-2014



機構簡介

背景

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司於一九八一年,由一群基督徒組成,並以聖經人物巴拿巴為榜樣,主要的服務對象是弱勢高危女性,特別是女性吸毒者。本機構於一九八七年正式註冊為非牟利機構,並於一九九八年接受社會福利署津助,本機構也是香港社會服務聯會及公益金成員。

團訓

「你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主你的神, 又要愛鄰舍如同自己。」

取自聖經路加福音十章廿七節

理想

我們服事的受眾都認識上帝,重建生命,發揮 個人在社會的功能。

使命

- 以基督的愛去協助女性濫藥者戒除毒癮、重建生 命及家庭。
- 推動大眾,彼此關懷,同心抗毒,見証主恩。

價值觀

- 相信神創造人有其獨特性及價值並具發展的潛能
- 相信神是我們終極的支持者及心靈的醫治者
- 尊重、愛護和完全接納每一位受眾
- 重視同工的生命素質因生命會影響生命
- 重視團隊精神,發揮最大的協同效應
- 確認社會人士參與關懷弱勢社群的重要性



Introduction of Organization

History

The Barnabas Charitable Service Association Limited was founded in 1981 by a group of Christians who were inspired by a Bible figure, Barnabas as a comforter for those in need and they chose the female abusers of dangerous drugs as their target group for service.

The agency was registered as a non-profit making organization in 1987 and became a member of the Hong Kong Council of Social Services and the Community Chest subsequently. In 1998, the agency began to receive subvention from the HKSAR government.

Our Motto

"You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength and with all your mind; and, your neighbor as yourself."

(Luke 10:27, Bible)

Our Vision

Our target groups will rebuild their life as contributing members of the society through accepting God as their Lord.

Our Mission

- Facilitate rehabilitation of female drug abusers in rebuilding their life and family with Jesus' love.
- Raise public awareness to fight against drug addiction through compassion and God's grace.

Our Value

We believe

- every individual created by God is a respectable being, unique and valuable with potentials for development.
- God is our ultimate support and the healer of mind and soul.

We emphasize

- the quality of our staff because their life will impact on the life of those they serve.
- the team effort and unity as team spirit will promote synergy.

We endorse

 the importance of involving members of the society to care for the target groups we serve.





董事會及職員 Board of Directors & Staff

董事會 Board of Directors

主席 Chairman:

劉顯志先生 Mr. Lau Hin Chi

成員 Directors:

李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong

黎振滿牧師 Rev. Lai Chun Moon

温偉明牧師 Rev. Wan Wai Ming

吳詠珠女士 Ms. Ng Wing Chu Margaret

馮元璋先生 Mr. Fung Yuen Cheung

楊浩基先生 Mr.Young Ho Kee Bernard

職員 Staff(於二零一四年三月三十一日在職者)(as at 31.3.2014)

總部 Headquarter

執行總監 Executive Director:

梁燕珍 Leung Yin Chun Emma

協調主任 Co-ordinator:

張美玲 Cheung Mei Ling Loretta(至 till 11/5/2014)

行政部 Administration Department

高級行政助理 Senior Administrative Assistant:

黃若蘭 Wong Yeuk Lan Brenda

行政助理 Administrative Assistant:

何玉英 Ho Yuk Ying Victoria

庶務 Office Assistant:

冼佩儀 Sin Pui Yee

高級會計文員 Senior Account Clerk:

灌美玲 Koon MayLing Francis

會計文員 Account Clerk:

唐麗珍 Tong Lai Chun

會計部 Account Department

牧靈部 Pastoral Care Unit

福音幹事 Gospel Officer:

陳影音 Chan Ying Yam Yammie

余慧梅 Yu Wai Mui Quebeca

教育部 Education Unit

教育部主任 Education Officer:

陳素芳 Chan So Fong

教師 Teachers:

何換子 Ho Wun Tsz Timus

黃頴琪 Wong Wing Ki

項目發展部 Project Development Unit

高級項目經理 Senior Project Manager:

冼家慧 Sin Ka Wai

項目經理 Project Manager:

謝秀怡 Tse Sau Yi, 周文婷 Chow Man Ting

王力恒 Wong Lik Hang

項目幹事 Project Officer:

吳潔萍 Ng Kit Ping, 彭展雯 Pang Chin man

蒙嘉欣 Mung Ka Yan

活動幹事 Project Officer:

甄梓楊 Yan Tsz Yeung

社工部 Social Work Unit

馬鞍山中途宿舍及短期院舍 (MOS)

個案經理 Case Manager:

徐美琼 Tsui Mei King (由 from 24/4/2014)

陳嘉琦 Chan Ka Kei, 葉建茵 Yip Kin Yan

活動幹事 Programme Worker:

徐淑華 Tsui Suk Wa

南丫島訓練之家(LTC)

個案經理 Case Manager:

符春花 Fu Chun Fa, 陳雪晞 Chan Suet Hei

舍監部 Warden Unit

馬鞍山中途宿舍及短期院舍 (MOS)

總舍監 Head Warden:

吳淑文 Ng Suk Man(由 from 1/6/2014)

舍監 Warden: 王麗雲 Wong Lai Wan

高婷婷 Ko Ting Ting, 鍾兆穎 Chung Siu Wing

馮惠儀 Fung Wai Yee, 陳杏宜 Tan Evangeline Chan

南丫島訓練之家(LTC)

總舍監 Head Warden: 李秋霞 Lee Chau Ha

舍監 Warden:張婉貞 Cheung Yuen Ching

李雪梅 Li Suet Mui, 司徒潔儀 Szeto Kit Yi

梁健欣 Leung Kin Yan, 冼愛映 Sin Oi Ying, Carmen



院舍戒毒治療康復服務

本機構有三個不同的服務單位

1. 南丫島訓練之家

為女性吸毒者提供為期九個月的住院服務。訓練之家主要目的是幫助女性吸毒者戒除毒癮,恢復身體及精神健康,並引導她們認識耶穌基督作為她們個人的救主,因只有神才能夠給予她們最終的指引,幫助她們忘記背後,努力面前,學習尋找自己生命的方向。

2. 馬鞍山中途宿舍

馬鞍山中途宿舍是協助完成了南丫島住院服務 的舍友重返社會和家庭作好準備。為此,我們著重 個人發展的訓練和工作或升學的安排,中途宿舍的 訓練為期三個月,於離院後本機構的個案工作員為 她們繼續安排一年續顧服務。

3. 馬鞍山短期院舍

為有輕度吸毒問題的女性設立短期住宿。這短 暫與外界環境隔離,有助於提升她們戒毒的決心。 我們同時提供個人輔導、小組討論、技能訓練及有 益身心之活動,加強她們抗逆能力。

其他服務

i. 續顧服務

為已離院之舍友提供續顧支援服務,包括尋找 職業、技能訓練、職業輔導、互助小組、崇拜安排 及社交活動。

ii. 預防工作 / 社區教育

協助中小學校、社會服務機構、教會及社區團體,舉辦推廣禁毒訊息和促進青少年身心健康成長及親子融洽之活動,亦為有關專業人士提供藥物教育及專題講座,並參與政府及團體推行的各項有關計劃,例如在有戒毒服務的公立醫院提供續顧服務;在學校推動禁毒教育講座及小組活動等。

iii. 巴拿巴之友

為著鼓勵社會人士關顧這弱勢社群,我們設有「巴拿巴之友」的義工服務。他們可以參與本機構之活動,籌款及「師友計劃」。「師友計劃」是透過巴拿巴之友的個人經驗,與本機構受眾分享,並樂意與她們同行,強化康復成效,從中帶動社會人士關注及協助這群體成長,並得到助人為快樂之本的滿足感,加強個人發展和成長。





Residential Service

We have three service units:

1. Lamma Training Centre

It offers a 9-month residential program for the female abusers of dangerous drugs with the goals of assisting them to get rid of the addiction, to restore their physical and mental well-being and to receive Christ as their Lord. In this connection, they will be able to put their past behind them and search for their personal life goals.

2. Ma On Shan Half-way House

A 3-month service to the residents graduated from the Lamma Training Centre by actively preparing them to return to the community and rejoin family. The focus of this period is on work or school, placement as well as the enhancing of personal confidence. One-year aftercare service will be provided for them upon leaving this house.

3. Ma On Shan Short Term Home

A 6-month short-term hostel service for the mild female substance abusers to enable them to separate from outside contacts to heighten their determination to quit addiction to dangerous drugs. During this period, individual counseling, small group sessions, skill training and wholesome activities are provided to strengthen their ability to face life challenges and stresses.

Other Services

i. Aftercare

provides necessary monitoring and support services for those who have returned to the community. Areas of attention include job hunting, skill training, employment counseling, mutual help group, social activities and worshipping or fellowship arrangement.

ii. Prevention / Community Education

provides assistance to schools e.g. educational workshops, organizes seminars of drug addiction in social welfare agencies or churches as they launch antidangerous drug campaign. We also take on projects funded by the HKSAR government or charitable organizations to combat drug addiction.

iii. Friends of Barnabas

"Friends of Barnabas" is a volunteer group set up to involve members of the society to join hands with us to serve our target groups. Their activities may include fund raising activities, taking on the role of mentor of our target groups upon their return to the community. While the mentee will benefit from having friendship and guidance, the mentors will also achieve their personal growth and enjoy a sense of satisfaction as a result.





社工部

住院戒毒治療及康復服務的社工主要工作為個案管理,擔任個案經理角色,負責舍友入院舍前的需要評估,管理及協調舍友於住院期間的生活學習,以及透過續顧服務,跟進舍友離院後的康復狀況與各方面的適應。在個案管理層面上,個案經理需要與不同單位及部門緊密合作,以便對舍友作出全面評估,針對其需要及進度,訂定不同的康復計劃,協助舍友康復。

社工部於 2013-2014 年期間為南丫島訓練之家、馬鞍山中途宿舍及馬鞍山短期宿舍提供不同層面的小組,內容有:自我認識、預防重吸、藝術治療、人際關係、戀愛探討、生命教育、農務小組、歷奇訓練,義工訓練及各式的興趣班如結他班、美容班、化妝班、畫畫班,讓舍友的身心靈得著健康發展。

同時我們亦舉辦就業取向小組,內容包括:探索個人的職業路向、撰寫求職信、面試技巧及提供各行各業的資訊,並拓展與其他機構或公司的合作空間,讓舍友體驗如文職的工作、會計、電腦輸入、活動助理和工場助理導師等。本年度我們更有新加入成為我們合作伙伴的『香港宣教會恩霖社區服務中心』和『Richie』,使舍友可以分別體驗社會服務機構工作、電腦資料輸入和整理黑膠唱片等工作。

一如以往,我們對家庭工作十分重視。就戒毒者來說,我們深信得到家人的接納和支持,在康復過程佔很重要的一環。為了提高舍友家屬對戒毒療程有更深入的認識,社工部於本年度舉行了十二次『家長工作坊』,透過健康講座、情緒管理、認識戒毒少女特性、毒品認識,過來人及家屬分享等不同主題,使家屬們對相關主題有更多的了解,有助支持和協助戒毒的家人。至於『家屬啟導工作坊』是專為一些即將入住或初期入住的舍友家屬而設,內容包括介紹福音戒毒的理念、院舍服務和院舍規則等,期望加強家屬對院舍服務了解和配合家人在戒毒療程當中的參與,亦有助個案經理進一步認識舍友家屬的需要。

在續顧服務中,過去一年我們嘗試集合牧靈部、教育部和舍監部同工及基督教福臨教會心延心小組, 一同組織每月一次的續顧小組,內容包括詩歌分享、 主題訊息及彼此分享,離舍舍友在熟悉的環境下互相分享,彼此支持及勉勵。期望小組能凝聚和鞏固 離舍舍友,幫助她們維持操守生活和建立其靈命發展。

未來服務前瞻及重點

社工部計劃在推展離舍舍友續顧小組的同時, 家人也可參與由個案經理所舉辦的家長工作坊,讓 他們可繼續認識更多有關面對戒毒康復女性的不同 階段需要和特性,提升應對能力。因此,未來的服 務重點將是離舍關顧、家長服務及家庭復和三方面。 更希望社工部能有穩定的人手、各同工同心合意, 為生命的事工而努力。

南丫島訓練之家

南丫島訓練之家主要是為女性吸毒者提供長期 住院戒毒康復服務,目的是幫助女性吸毒者戒除毒 癮,恢復身體及精神健康,住院期間會向她們傳講 福音,並教導她們認識耶穌基督是她們人生的救主, 給予她們力量去勝過個人的軟弱。幫助她們忘記背 後,努力向前,學習尋找自己生命的方向。

目前南丫島訓練之家有 26 個宿位,提供為期最少十二個月的「長期住院戒毒療程」。 舍友首先被安排入住南丫島訓練之家,接受為期九個月的康復治療,完成後便會轉往馬鞍山中途宿舍。訓練之家藉著多元化的學習模式、生活訓練及深入的輔導工作,向舍友傳遞耶穌基督的愛,從而協助她們重整人生及價值觀。

在 2013 至 2014 年度,南丫島訓練之家有 42 名 女性戒毒者入住,年齡介乎 15 至 32 歲,其中有 4 名舍友年齡為 18 歲以下。在入住的舍友中,由感化 官轉介入住的個案有 21 人, 餘下的 21 名舍友為自願申請個案或由其他社福機構、醫院轉介入住宿舍。

小組及活動焦點

住院的女性戒毒者,常受過往的生活和情緒困擾,及因長期吸毒而身心受損,大多產生扭曲和負面的自我形象,她們實很需要了解自己困擾的根源及處理方法,藉此提升生活興趣及自信。針對以上女性戒毒康復者之特性,南丫島訓練之家的社工部舉辦了成長小組、生命教育分享小組、情緒管理小組、預防重吸小組和自我認識小組,增強舍友在身心方面的健康成長發展。本年度新舉辦的小組有「相說我心」攝影小組和『心樂飄飄深情尋』音樂治療小組。

「相說我心」攝影小組共 16 位舍友參加。活動包括學習攝影理論、實習,作品分享及撰寫心聲,舍友除提升對攝影的興趣外,她們親身參與和導師的見証分享,從中嘗試反思自己的過去,認識自己及建立正面的思考。透過自行拍攝相片和作品分享的過程,舍友彼此在接納和正面的氣氛下,逐漸建立自信、突破自我,學習勇於表達自己的所感所受。

『心樂飄飄深情尋』音樂治療小組舉行了12節, 共12位舍友參加。導師運用音樂治療,讓舍友嘗試 利用聲音和音樂情緒的各種形式,以及不同的聆聽 方式達到治療目的。舍友除有效舒緩壓力,改善她 們的抑鬱、壓力和焦慮之餘,透過音樂元素和才藝 表演,更能發掘她們對音樂的才能和興趣,從而提 升她們自信心和成功感。

未來服務前瞻及重點

為了使舍友對自己生命的珍惜和重視,在配合南丫島天然美麗的大自然環境下,未來一年,我們繼續舉辦農務小組,透過適時耕種及面對突如其來風暴而影響收成的經歷,使舍友可以體會生命的成長是需要經過耕耘、等待、修剪及環境預備,情況就如她們自己人生因吸毒行為而變得負面消極,甚至傷害自己。但透過戒毒治療,她們可以經歷神的愛與管教,她們的生命也能茁壯成長。

馬鞍山中途宿舍

馬鞍山中途宿舍為已完成南丫島訓練之家康復療程的舍友提供最少三個月的住宿服務,協助舍友重返社會生活,並作出多方面的配合和準備。入住中途宿舍期間,個案經理會協助舍友訂下具體可行的重返社會計劃,評估當中將會遇到的困難及挑戰,並共同商討解決的方案。另外,我們亦會為舍友在重返社會前安排一項為期約一個月的「工作體驗計劃」,讓學員對重返社會有更充足的準備。最後,在舍友離舍之前,個案經理會協助舍友反思整個治療過程中的個人成長,當舍友正式離舍時,她們會繼續接受個案經理為期一年的續顧服務之跟進。

目前馬鞍山中途宿舍及短期宿舍合共有 27 個宿位,中途宿佔 9 個。2013 至 14 年度,共 21 名舍友入住,當中 20 名舍友成功完成整個訓練順利畢業離舍,完成畢業率高達 95%。

小組及活動焦點

為了讓舍友更能適應入住中途宿舍,社工部開設了『適應小組』,目的是協助舍友了解中途宿舍 運作和模式,盡快適應中途宿舍的生活,為將來融 入社會工作和生活作好準備。

在中途宿舍的三個月的住宿期間,『工作體驗計劃』是為預備重返社會的其中一項重點訓練,透過個案經理與不同合作伙伴接洽及安排,為即將畢業離舍的舍友安排為期約四星期的工作實習,讓舍友在離舍前有機會適應及融入社會生活。舍友藉著此計劃學習到相關職業的工作技巧和體驗,而合作單位亦會為舍友提供定期督導,向她們提出意見,讓舍友能夠從中有改善的空間,協助她們重拾工作的動力和責任感,為將來重新投入社會工作作好準備。

在參與工作體驗計劃前,會為舍友安排『就業取向小組』,小組內容包括提高她們對自己選擇行業條件之了解,以及教導她們求職技巧和途徑、撰寫履歷、和面試技巧,使舍友可以學習應有的面試技巧,從而增強舍友就業方面的競爭能力。

本年度共有 20 名舍友參與並完成此計劃的要求,本年更新增兩間機構提供實習崗位,謹此向『香港宣教會恩霖社區服務中心』和『Richie』致謝。

未來服務前瞻及重點

舍友透過『工作體驗計劃』,除了能將日常課堂所學的知識如電腦文書處理應用在相關工作上,從中更學懂返工的應有態度和責任,有助她們日後重投社會及職場。未來,我們仍會繼續推行『工作體驗計劃』,積極尋求更多的工作伙伴和網絡。此外,我們亦會在小組內容上增強有關就業輔導和各行各業的資訊資料,以及相關行業的培訓課程,讓舍友可以裝備自己。

在重建家庭關係上,我們會繼續進行家庭面談 及會議,推動家人參與,以促進舍友與家人之間的 溝通和了解,互相體諒和支持。

馬鞍山短期宿舍

在 2013 至 2014 年,共 44 名齡介乎 20 至 43 歲的女性吸毒者提供短期住院服。因應服務及訓練需要,由 2013 年 10 月開始,馬鞍山短期宿舍的住院期由改往的三至六個月改為六個月,為有輕度吸毒問題的女性戒毒康復者提供短期的住院戒毒康復服務,藉著短暫與外界隔離,提昇她們戒毒的決心,加強她們的抗逆能力,並同時提供個人輔導、小組服務興趣班和有益身心的活動,準備為她們離院後重返校園或開展新的工作。我們更會為舍友提供專業的輔導服務,亦按著舍友的需要和能力而提供適切的全方位訓練,如生活訓練、靈命發展、多元化技能等,務求舍友能得到全面的關懷。

小組及活動焦點

本年度,我們與西貢社區中心合辦「自然力量」 生態導賞員訓練課程。是次小組共 15 位舍友參加, 當中 10 次課堂訓練及 5 次戶外實地考察及考核。舍 友透過定期前往不同的地質公園考察,令她們能多接觸大自然,擴闊舍友的眼界,有助她們建立正面健康的興趣及課餘活動。另外,在導賞員訓練考核中,有四位舍友考獲成績優異。透過接觸大自然,舍友一方面能提升自我效能感,成功完成此小組及考核的舍友,在日後離舍後更能參與導賞員訓練的實習,有助她們晉升初級專業導賞員的職前訓練。

另外,社工部亦與北區醫院物理治療師合辦「遠離毒品,躍動身心之旅」("Kick" Drug out!)活動。是次小組共 20 節訓練,合共 15 位舍友參加。舍友透過前測後測,一方面更了解自己的身體狀況,從中讓她們明白毒品對她們身體和認知能力的損害;而課堂的 Aerobic、Kick boxing 及其他體適能運動訓練,亦讓舍友學習身體協調和強壯身心。透過課堂的學習,最後舍友們也能在小組中成功完成一項或以上的運動訓練。活動除令舍友身體健康有明顯改善外,跳舞和體適能訓練確能令舍友更關注自己的身體狀況。

未來服務前瞻及重點

社工部參考南丫島訓練之家的農務小組的成效, 在未來的一年,我們嘗試結合園藝治療,透過用心 耕耘、等待、修剪及環境預備的過程,使舍友體會 生命的成長和珍惜生命。另外,我們繼續提供個人 輔導,亦會加強小組輔導,包括:自我認識、預防重 吸和義工小組等,以及多元化訓練來加強舍友遠離 毒品的決心。我們期望半年的住院訓練和續顧服務, 可協助她們重新認識生命的意義和價值,重拾自信 心和提升抗逆能力,而往後的續顧小組能協助她們 維繫健康的社交支援網絡以及提供適切的支援服務。

Social Work Unit

Lamma Training Centre

Lamma Training Centre provide long-term residential drug rehabilitation service to female drug abusers, with the objective to help residents to get rid of drug addiction and restore physical and mental health through God's love and gospel. As cited in the Bible, "it is clear to me that I have not come to that knowledge; but one thing I do, letting go those things which are past, and stretching out to the things which are before." (Philippians 3:13)

Social workers are the case managers of all residents who will determine the eligibility of the applicants, ensure that appropriate treatment plans are devised to meet the individual needs, assess periodically the residents' progress in the home, and fully prepare them for return to the community upon graduation. In this regards, they have to work hand in hand with all colleagues to promote an integrated programs to achieve rehabilitation.

Lamma Training Centre has 26 places for long-term residential drug treatment program, the residents will first attend a nine-month rehabilitation program in Lamma Training Centre, and then transferred to the Ma On Shan Halfway House for the last three-month program to prepare for the graduation. There are different learning model, life training activities as well as individual counseling service within the treatment program, with an aim to passing the love of Jesus Christ to the residents so that they can experience love and care.

In 2013-2014, there are 42 residents with age 15-32 years. Within there are 4 residents age 18 or below. 21 residents are referred from other social welfare organization, hospitals or voluntary service whereas 21 residents referred by probation officer.

Social workers are the case managers of all residents who will determine the eligibility of the applicants, ensure that appropriate treatment plans are devised to meet the individual needs, assess residents' progress periodically.

To assist residents to get rid of addiction, we need to pay attention to their personal problems including values, attitude towards life and also the difficulties encountered in their life. To facilitate their self-awareness, Case Managers organized life education, self-understanding, gardening programs for the residents. From the feedbacks of residents, the programs can help to improve their self image and enhance their learning motivation. We will continue to organize the program in the coming year.

Ma On Shan Half-way House

In 2013-2014, the half-way house provided services to 21 residents graduated from the Lamma Training Centre. The main focus was to prepare them to go back to the community. Emphasis was therefore placed on arranging for their residence, work, school and church attendance. There are 20 residents successfully completed the Work Placement Scheme and also graduated from half-way house. The graduation rate was 95 percent.

The Work Placement Scheme gave the residents a real life situation in work to strengthen their return to the job market. We matched jobs with residents in accordance with their competence level, interests and needs for personal growth. They had to attend interviews before they were accepted for a post and were also expected to behave as normal workers. Case manager would conduct assessments periodically with both the employer and the client, help the client to learn and improve through the practicum.

Ma On Shan Short-Term Home

In 2013-2014, 44 addicted young girls age 20-43 were admitted to the Ma On Shan Short Term Home where they would completed 6 months program so as to separate them from outside temptation. To enrich their residential training, we made efforts to bring varieties to the programs. For example, in the Parents Day, the residents were involved in leading hymns singing, piano accompanying, and sharing of their personal insights in

training and daily life to impress upon their parents for their positive changes. Special talks were also arranged such as drug education, family communication and how to face family member abusing dangerous drugs to strengthen the family's understanding of their daughters and family's support to them.

We also cooperated with Sai Kung District Community Centre and North District Hospital to organize "Natural Power-Ecological Tour Guide Training Program" and "Kick-Boxing Training Group" respectively. 15 residents enrolled in the Ecological Tour Guide Training Program and inspired by the natural environment through 10 tutorial classes and 5 ecological tours in various Geo-area. The program not only equips the girls with generic guiding skills, but also enhances their self-confidence.

For the "Kick-Boxing Training Group", it was leaded by experienced physiatrist of North District Hospital. The group consisted 20 sessions and served over 15 residents in the group. Residents were benefited from the group especially in the physical condition and aware how their health was adversely affected by drugs.

Future plan

With reference to the positive feedback of the gardening program launched in Lamma Training Centre, we plan to organize some gardening activities in Ma On Shan in the coming year for the goodness of the residents. Also we hope that the "Kick-Boxing Training Group" can continued in Barnabas.

Through past experiences we are aware that family support is important for the residents' full rehabilitation while family members may suffer from emotional distress in their children's drug addiction problems. Family members are therefore encouraged to join the therapeutic process together with their children.

In the coming year we will continue to strengthen our work with the families as the majority of our residents are young girls who still need the care and support of their families.





牧靈部

回顧過去的一年,儘管每天都有著不同的挑戰 和磨練,卻在這曠野般的環境中,更深經歷神的保 守與帶領,祂的恩典也如春雨般傾倒而下。

在入住本團訓練之家及短期宿舍的受助者中,超過九成是非基督徒,在經過一年的戒藥康復療程中,藉著服事者的生命見證、個別關懷、教牧輔導和宗教聚會,如早晚的靈修、早會、唱詩、聖經課、讀經、及晚禱會等,她們一步步的認識主耶穌,並相繼決志信主。我們會邀請決志信主的舍友們,研讀基督徒初信成長課程(成長八課),讓她們思考人生的意義。

家長日

家庭對受助者的成長有著重要的影響,我們深信是需要以愛和基督教價值去維繫家庭成員之間的關係,在每月一次家長日的重聚中,我們特別加插了福音訊息分享時段,讓家長也能認識福音,同時也鼓勵姊妹見證分享、獻詩、及非洲鼓的表演,五月份,更錄播學員在課堂上的音樂劇比賽,讓家長都能一同見證學員的成長和轉變,每次家長和學員都珍惜這段重聚時間,透過這交流及溝通的機會,彼此重新學習及建立家庭關係。

續顧小組聚會

續顧小組目的是凝聚畢業舍友,每月定期聚會, 為舍支提供續顧支援服務。透過聚會關心舍友,與 同工分享生活點滴,減低重吸的機會。由 2013 年 9 月開始至 2014 年 3 月,合共舉行了七次續顧聚會, 每次出席人數平均,有 3 至 8 位不等。

同工退修

2013年同工退修會主題「歸回安息」,在整年的服侍中,同工們都不能抽身離開忙碌的事工,在 這退修會中同工可以有空間安靜下來,在主裡重新 得力。

義工支援

本年度有一班教會義工定期入南丫島探訪和主 領聚會,包括:(排名按筆劃序)

- 中華基督教禮賢會
- 東方基督教恩光堂
- 基督教牧鄰教會
- 基督教宣道會北角堂
- 基督教宣道會利福堂
- 基督教福臨教會心延心小組
- Island Evangelical Community Church

由 2013 年開始, 逢星期三早會後, 與香港基督徒舞坊, 用音樂和非洲鼓來培養、和幫助舍友發展 多方面的音樂興趣。

服侍短期舍友的義工有:沙田浸信會、富安浸 信會禧年堂、香港福音武術事工。



Pastoral Care Unit

In the past year, we faced different challenges and hone every day. In this wilderness-like environment, we deeply experienced the watching and guidance of God. The grace of our Lord was poured out on us abundantly. At the very beginning, over 90% of our residents are nonbelievers. Most of our rehabilitation program is based on authentic experience of real people--Christians "to influence life with life". We have individual care, pastoral counseling and evangelistic meetings. In the morning and evening sessions of devotion, hymns singing, Bible study class, Bible reading, and prayer meetings, our residents are compulsory to attend. Step by step, they know about the Lord Jesus and committed themselves to Jesus. We invite those new believers to attend a basic course of growing in faith (8 sessions) and inspire them to explore the meaning of life.

Parents Day

Family has most important influence on young adults. We believe that Love and Christian value are the key factors to maintain relationships among family members. In Parents Day, we shared gospel messages with our residents' parents. In the gathering, we encouraged our residents to share their witness, hymns singing, and performing of Djembe. In May, we showed the video of our residents' performance in the musical drama competition in Parents Day . Parents can witness the growth and changes of their daughters. All of them are treasured the re-union on Parents Day. Because of better communication, it re-builds their relationship and helps their reconciliation.



Aftercare

Aftercare group aims to unite our graduated residents. We meet monthly to provide aftercare and support services. During the meeting, we care about those have returned to the community. By sharing happiness and difficulties, we hope to reduce their relapse rate. From September 2013 to March 2014, we had held seven aftercare meetings, which had average of 3 to 8 attendees.

Retreat

In 2013, the theme of co-workers retreat was "Return to Holy rest." We were all busy in the ministries throughout the year. From the retreat, we enjoyed Holy rest and renew our strength in Lord.

Volunteers Support

In Lamma Training Centre, there are groups of church volunteers who paid regular visits to residents and organized evangelistic programs. They included:

- Christian & Missionary Alliance Lei Fook Church
- Heart-and-heart
- Island Evangelical Community Church (IECC)
- North Point Alliance Church
- Oriental Christian Gracious Light Church
- Shepherd Community Church
- The Chinese Rhenish Church

From 2013, the Hong Kong Evangelical Dancing Troop conducted training of musical instruments, e.g. Djembe, on every Wednesday morning. It helps our residents to develop different interest in music.

In Ma On Shan Short-term Home, there are groups of church volunteers who paid regular visits to residents and organized evangelistic programs. They included:

- Shatin Baptist Church
- Fu On Baptist Church Hay Nien Chapel
- Kick-boxing training and giving testimony by Hong Kong Gospel Martial Arts Ministry - coach Chan Ka Lok

教育部

教育部一向致力發展及培育舍友的潛能,通過營造一個和諧及愉快的學習環境,讓舍友重拾學習的動機和興趣,培養積極學習態度,建立正確的價值觀和提升她們的生活技能,讓她們及早重新投入社區繼續學習。三間院舍繼續推行五天教學課程,課程內容包括中文、英文、數學、基本電腦知識、電腦應用、音樂、簿記及體育等。二零一三年六月中開始,黃頴琪獲聘任為全職老師,主要教授中英文科。

教育局專業培訓

二零一三年六月二十六日、七月十六日、十一月一日及十一月九日,分別有教育局唐小慧督學到訪南丫島訓練之家及馬鞍山中途宿舍;透過四天觀課,她了解到課程的實施情況,亦分別接見了個別老師,進行面談;及查閱各科學生的習作及視察宿舍的設施,並接見個別學生,了解其學習的困難及學習的興趣。教育局督學每次均即時回饋了本機構的課程設計和教學內容,給予有關專業意見,提升了我們的教學質素。

二零一三年八月二十八日,三位老師參加教育 局舉辦之教師專業發展及網路支援工作坊,工作坊 主要由不同中心的老師,分享各中心的教學課程及 推行教學情況。於二零一三十一月十一日教育局更 安排我們參觀了海事訓練學院。黃老師於二零一四 年三月十一日參加教育局舉辦之英文科專業培訓, 培訓內容主要講解促進合作學習的實踐教學策略應 用,並鼓勵各中心老師以思考、配對、分享模式作 為教學策略模式,在不同的學科中應用。

社區記者計劃

為加強學員的中文表達能力,於二零一三年八月至十二月期間,透過「人物」專訪為題,分別訪問基督教香港信義會靈愛中心同工「林家俊夫婦」、回轉歸神協會同工「鄒子仲先生」及伯特利神學院神學生「梁慧敏姑娘」;讓學員一方面可以提升寫作能力,加強人際溝通等技巧,並且增加社區人士對我們的認識,實在是一個難得的學習經歷。

新界崇德社

二零一三年獲新界崇德社的贊助推行一年資訊 科技及普通話學習計劃,此計劃是分別添置十部電 腦及於兩院進行普通話教學課程;加強舍友的職業 培訓,從而增加舍友重返社會的競爭力。

社區義工義教計劃

為了發揮互助互愛的精神,本部於二零一三年四月開始致力推行社區義工入村義教計劃,招募社會上各階層人士成為本機構義工,在二零一三至一四年度,共有四位社區人士義工,逢星期三、四早上到南丫島訓練之家及馬鞍山中途宿舍進行義教,分別教授結他班、英文拼音班、非洲鼓訓練班及查經班等。學員除了能提升各方面的能力,義工亦擔當着同路人的重要角式,使學員這段期間不會感到孤單無助。

二零一三年八月至十月期間,邀請香港專業進修學院會計學系學生到馬鞍山中途宿舍進行實習教學,逢星期六教授基礎會計班。香港大學附屬學院副學士課程學生分別有三名學生,於二零一四年三月期間進行了二十八小時實習教學,分別教授普通話及動畫製作等。

義工服務

為實踐社會共融理念,我們首次與香港專業進修學院合作「心田服務計劃之愛「糭」遍傳馬鞍山」活動,於六月七日馬鞍山中途宿舍十多位舍友到訪香港馬鞍山專業進修學院進行參觀,並與該學院的學生一同製作二千多隻「糭」,及後再於二零一三年六月八日早上到馬鞍山一所輕中度弱智人士中心進行派發和探訪活動。透過是項活動,讓舍友真正體會助人自助的精神及領略「施比受更為有福」的道理。

社區體育活動

馬鞍山中途宿舍分別舉辦了四次西貢戶外康樂 日營活動,及帶領舍友參加由康樂及文化事務署舉 辦之一至三星獨木舟訓練班。其中有三位舍友考取 三星獨木舟合格成績,讓舍友可以發展個人的興趣, 投入社區活動。

籃球比賽

為了令學員更投入籃球課堂,於二零一三年十二月十三日租用了香港仔體育館進行同工與學員之友誼籃球比賽,讓學員可以學以致用;各人在球場上互相交流籃球球技,無論在運球、傳球和投籃等技巧上都有所提升;同時亦增進了同工與學員彼此之間的感情,比賽分為兩個回合,每一位學員均須輪流參與比賽,比賽過程,兩隊都使出渾身解數,球來球往,旗鼓相當,結果比數是 18 對 16,大家握手完場。

跑步比賽

二零一三年四月七日馬鞍山中途宿舍三位學員 參加「大埔吐露港 10 公里賽 2013」,所有同學均能 於一小時十二分內完成。二零一三年十一月十日, 南丫島訓練之家十多位舍友順利完成24屆「禁毒盾」 中區海演滅罪跑的4km賽事。她們經過一個月多的 備戰,除了接受基本速度及耐力體能訓練外,還特 別安排每週特早場跑步訓練以加強她們的信心和適 應力。所有學員和同工均能展示出不屈不撓的精神, 並在彼此扶持和鼓勵的氣氛下完成整個比賽。

「逆旅先鋒一全人歷奇籌款」

二零一三年十一月二十三日我們參加由突破機 構舉辦之逆旅先鋒十五公里的歷奇活動,而其他舍 友和義工則組織了支援隊,分別負責準備膳食和在 路途中給予我們支持,最後大家以九小時多完成整 個活動。

公開考試

教育部在過去一年共舉行了六次英國必文學電腦考試,共六十一人次應考不同的科目,包括中級中文試算表、中級中文文書處理、中級簡報表、中級英文數據處理、及中級英文簿記。其中有四十六人次取得優異成績,十人次取得合格成績。(詳見圖表一)

兩位舍友應考英國皇家三級鋼琴試,並取得合 格成績;其中一位更考取英國皇家五級樂理試。

二零一三年八月期間邀請聖約翰救護機構於南 丫島訓練之家舉辦之成人急救班,有二十位舍友及 同工一同上課,學習成人急救常識,當中有十六位 舍友考獲合格成績。以上各項考試除了肯定她們的 學習成果外,更有助她們將來重投社會,進入職場, 增強她們日後繼續進修的信心。

圖表一: 英國必文學會電腦考試成績

	總人次	優異百分比	合格百分比	不合格百分比
中文文書處理(中級)	14	71.4%	14.3%	14.3%
中文試算表處理(初級)	1	100%	0%	0%
中文試算表處理(中級)	21	85.7%	14.3%	0%
英文數據處理(中級)	4	75%	0.%	25%
英文簡報表(中級)	8	37.5%	50%	0%
英文簿記(中級)	10	100%	0%	0%
英文薄記(高級)	3	33.3%	33.3%	33.3%

Education Unit

Education unit is striving for the development and cultivation of potential for the students, allows them to regain their motivation and interest of learning by means of providing a harmonious and joyful learning environment to them. Our aim is to cultivate them to behave positive learning attitude, to build a correct personal value, enhance their living skills and allows them to involve in the community for their continuing learning. Thus, our three hostels are carrying out a 5-day of learning courses continually. These courses include Chinese, English Language, Mathematics, Basic Computer Knowledge, Computer Applications, Music, Book-keeping and Physical Education. Since mid of June, 2013, Miss Angela Wong is employed as a full-time teacher and mainly teaching Chinese and English Language.

Professional Training of Education Bureau

Education Bureau Inspector, Miss Tong Siu Wai visited Lamma Training Centre and Ma On Shan Halfway House on 26 June 2013, 16 July 2013, 1 Nov and 9 November 2013 respectively and understood the implementation status of learning by means of her 4 days of class observation. Besides, she carried out several interviews with the teachers individually and inspected the students' assignments for each subject and the hostel facilities. In addition, she also carried out interviews with

the students individually and understood their difficulties and interest of learning. The Inspector of Education Bureau will gave us opinion on our curriculum design and teaching content instantly for every visit and provided a professional view so that our teaching quality has been enhanced.

Three teachers participated in Professional Development of Teachers and Networking Support Workshop which organized by Education Bureau on 28 August 2013. Different teachers from various centers, shared their situations of teaching Curriculum and implement in their centers. Education Bureau also arranged a visit to The Maritime Services Training Institute on 11 November 2013. Miss Wong had been participated an English Professional Training as organized by Education Bureau on 11 March 2014. The training mainly explained the implementation of cooperative learning and teaching strategy. It encouraged teachers in each center to think, match, share a mode of teaching strategy and apply them in different academic subjects.

Community Journalist Plan

In order to promote the Chinese expression ability of students, several interviews have been carried out by means of a subject of "Specialized Interview of People" to a fellow of Mr. Lam Ka Chun and his wife in "The

Evangelical Lutheran Church of Hong Kong - Ling Oi Center", a fellow of Mr. Chau Tsz Chung in "Repent To God Ministry", and Miss Leung Wai Man, a theology student of "Bethel Bible Seminary" respectively. These interviews allowed students to enhance their writing skills and social communication skills, also enhance their knowledge and experience and obtain a recognition from local communities. It was a rare learning experience for them.

Zonta Club

We obtained a sponsorship from Zonta Club, carry out a 1-year plan of Information Technology and Mandarin learning in 2013. 10 sets of computers had been purchased in this plan to carry out Information and Mandarin learning courses in two training centers to improve the occupational training for the students and to increase their competitiveness for involving in the community.

Community Volunteers Program

In order to exhibit a spirit of mutual love and cooperation, our Unit commenced to strive for an implementation of a plan of "Voluntarily Teaching Plan by Community Volunteers" in April, 2013. This plan recruited volunteers in different classes. In 2013-2014, we have four volunteers teaching different subjects in the Lamma Training Centre and Ma On Shan Half-way House on every Wednesday and Thursday morning. The courses included Guitar Playing, English Phonetics, Djembe training and Bible study, etc.. Not only students have enhanced their abilities, the volunteers were also acted as an important role of fellows so that the students did not feel lonely and helpless.

Students of Department of Accounting, of the Hong Kong College of Technology had been invited to carry out a practical teaching in Ma On Shan halfway house within August to October, 2013. They teach basic Accounting course on every Saturday. Three students from the Subdegree Programme in Community College of Hong Kong University carried out 28 hours of practical teaching in March, 2014 and they taught Mandarin and Animation.

Volunteer Services

In order to achieve a philosophy of social inclusion, we cooperated with the Hong Kong College of Technology to carry out an event of Social Service Sum Tin Plan "Spreading glutinous rice dumpling in Ma On Shan". Over 10 students of Ma On Shan Half-way House visited the Hong Kong College of Technology on 7 June 2013 and made over 2000 pieces of glutinous rice dumpling with other students. Moreover, we also carried out a visit and distribution event at a center of Mild and Moderately Mentally Handicapped persons. The visit allowed the students to experience a spirit of "Helping People to Help Themselves" and to experience a theory of "It is blessed more to give than to receive".

Community Sport Events

Ma On Shan Half-way House organized 4 events in Sai Kung Outdoor Recreation Camp. Our students participate in 1 to 3-Star Canoe Training Course which organized by Leisure and Cultural Services Department. Three students had obtained a passing result in 3-Star canoe. This event helps our students to develop their personal interests so that they can join in the community events.

Basketball competition

In order to enable the students to involve more in basketball class, we held a "Friendship Basketball Competition" in Aberdeen Sports Centre on 13 December 2013 with our colleague. Students practiced what they learnt; exchange their basketball skills with each other, so that the techniques of basketball passing and shooting have been improved. Besides, the friendship between students and colleague are also increased. Competition had 2 rounds and every student must join the competition. During the competition, they played and competed with all they've practiced. Eventually, the final score was 18:16 and the competition completed successfully.

Running Race

3 students of Ma On Shan Half-way House participated in "2013 Tai Po Tolo Harbour 10Km Race" on 7 April 2013. All students were able to complete the race within 1 hour and 12 minutes. In addition, 10 students of Lamma Training Centre completed a 4 kilometer race of the Central District Fight Crime Waterfront Run for the "24th Anniversary Anti-Narcotic Shield on 11 Nov 2013". After they have prepared for the race for over one month, not only they have increase in speed as well as patience and physical trainings. Running practices are specially arranged to them on early morning for every week to strengthen their confidence and adaptability. All students and staffs displayed an indomitable spirit and completed the competition in an atmosphere of mutual support and encouragement.

Inner Challenge 15Km

Three students selected from Ma On Shan Halfway House had joined the Inner Challenge - Fundraising Event 15Km which is organized by Breakthrough on 23 November 2013. Other students and volunteers organized a support team and were responsible to prepare meals for the runners and as supporter. Finally, they completed a whole event in 9 hours.

Public Examinations

In the past year, the Education Unit conducted six Pitman Examinations and 61 students took part in examinations of different subjects, including Elementary and Intermediate Chinese Spreadsheet techniques, Intermediate Chinese Word Processing Techniques, Intermediate Visual Presentation, and Intermediate Data Processing, Bookkeeping and Account Level 2 and Level 3. These students obtained a total of 46 "Distinctions" and 10 got a "pass" (details in Table 1).

There were 2 students participating and obtained a pass in Grade 3 practical piano examination by the Associated Board of the Royal Schools of Music. Also a student attended and passed in Grades 5 music theory of ABRSM Examination.

In August 2013, The St. John Ambulance was invited to the Lamma Training Centre to conduct an adult first aid course. 20 students and staffs participated to gain knowledge on adult first aid, and 16 students obtained a certificate. Other than confirming their learning ability, the above examination would help them to reintegrate into the society, enter the job market, and strengthen their confidence to have further study in the future.

Table 1: English Pitman Association Examinations Result

	Total Participants	% of Distinctions	% of Pass	% of Fail
Chinese Word Processing Techniques (Intermediate)	14	71.4%	14.3%	14.3%
Chinese Spreadsheet Techniques (Elementary)	1	100%	0%	0%
Chinese Spreadsheet Techniques (Intermediate)	21	85.7%	14.3%	0%
Data Processing (Intermediate)	4	75%	0.%	25%
Visual Presentation (Intermediate)	8	37.5%	50%	0%
Bookkeeping and Account Level 2	10	100%	0%	0%
Bookkeeping and Account Level 3	3	33.3%	33.3%	33.3%





舍監部

舍監部的工作雖然繁重和瑣碎,但卻是直接與 舍友接觸的最前線,舍監同工能以積極態度來回應 舍友的需要、透過正面的服務形象,在日常的生活 上關顧舍友的身體和情緒,並達致以生命影響生命 的目標。我們配合各部門的努力,提昇和加強舍友 在信仰、課程上的學習動機,並致力舍友與家人的 互動,逐步達致正面的轉變。

馬鞍山中途宿舍及短期院舍

活動焦點:

在 2013-2014 年度,馬鞍山院舍仍然繼續推動「大使獎勵計劃」,來強化「舍友彼此服事」的理念。我們設立五項「大使」計劃來促進舍友們在日常生活中,提昇她們的責任和使命感。五項「大使」包括:「親善大使」、「事務大使」、「環境大使」、「廚務大使」和「整潔大使」。透過五項「大使獎勵計劃」,培養舍友們在彼此服事、彼此相愛、愛物惜物、食物材料的預備和環境保養的意識,不但提供了一個學習的機會,更給予她們正面的肯定,來提升她們的自信心。

除了「大使獎勵計劃」之外,舍監部還設立了「健康寶寶」、「愛心之星」、「金句之星」和「助理文書獎」等不同獎項,藉此豐富舍友們的日常生活,並鼓勵她們投入及參與不同的學習領域。

「賀年標語設計比賽」、二月份有「朗誦比賽」、 三月份有「復活蛋設計比賽」、四月份有「母親節 賀卡設計比賽」、五月份有「父親節賀卡設計比賽」、 六月份有「乒乓球比賽」、七月份有「聖經問答比 賽」、八月份有「中秋節打油詩創作比賽」、九月 份有「舊曲新詞創作比賽」、十月份有「作文比賽」、 十一月份有「聖誕咭設計比賽」及十二月份有「聖 誕話劇比賽」。

舍監部按月份設計了一系列的比賽:一月份有

當中以「復活蛋設計比賽」、「母親節賀卡設計比賽」、「父親節賀卡設計比賽」和「聖誕咭設計比賽」最受舍友們歡迎,因為這些比賽除了可表達對親人的愛意之外,更可展現舍友們在設計上的創意和心思。

未來服務前瞻及重點

舍監部在過去一年已增聘了不少人手,願我們 肢體皆能互相配搭、盡心發揮恩賜,活出合一精神, 團結發光,榮神益人。

特別鳴謝(排名按筆劃序)

蔡玉冰姑娘 鄧淑芬女士 Ritti 小姐

南丫島訓練之家

活動焦點:

在 2013-2014 年度,南丫島訓練之家繼續透過「天使獎勵計劃」,來強化「舍友彼此服事」的理念。 我們每兩個月頒發一次「進步獎」和「愛心天使獎」, 來激勵舍友們互助互愛和自我反省的精神。

Warden Unit

Although the Warden Team has a heavy workload with trivial matters, the staff is at the forefront to have direct contact with residents. Both ward supervisors and colleagues diligently respond to the requirements of residents, projecting a positive image through their service. They care for the physical as well as mental well being of all residents in their daily contact, achieving the objective of "Life affecting life". The Team coordinates the efforts of other units, enhancing and strengthening the religious belief of residents, their desire to learn, and their interaction with family members, so as to bring positive changes gradually.

Ma On Shan Halfway House and Short Term Home

Focus of Activities

In 2013-2014, through the "Ambassador Award Scheme" to promote the concept of "Service to One Another". The Centre presented five "Ambassadors" programs to encourage residents to help each other and to have self-improvement. The five "Ambassadors" programs are: "Kindness Ambassador", "Serving Ambassador", "Environmental Ambassadors", "Cooking Ambassador" and "Tidiness Ambassador". Through the five "Ambassadors" programs, our residents can learn to serve one another and love our environment. It provides an opportunity for them to learn, and to enhance their self-confidence.

Other than the "Ambassador Award Scheme", the Warden Team arranged different award scheme: "Healthy", "Love", "Bible" and "Assistant Clerical Award". These awards can enrich the daily life of our residents. This is to encourage them to participate in different learning experience.

Lamma Training Centre Focus of Activities

In 2013-2014, through the "Angel Award Scheme", the Center continued to promote the concept of "Serve One Another" among residents. In every two months, the Centre presented the "Progress Award" and "Love Angel Award" to motivate residents to show their love and awareness.

We organized an activities for our resident every month. The activities are: "New Year's Slogan Competition", "Speech Contest", "Easter Egg Design Competition", "Mother's Day Card Design Competition", "Father's Day Card Design Competition", "Table-tennis Competition", "Bible Quiz", "Mid-Autumn Festival Poetry Writing Competition", "Old Song New Words Writing Competition", "Essay Writing Competition", "Christmas Card Design Competition "and "Christmas Drama Competition".

In this year the most popular activities are: " Easter Egg Design Competition ", " Mother's Day Card Design Competition ", " Father's Day Card Design Competition " and " Christmas Card Design Competition" . It was because our residents can express their love and creativity by performing those activities.

The Way Forward and Priority

The Warden Unit have been recruited more manpower in the past year. We hope that we can work as a whole, to show our unity and to glorify God.

Acknowledgement:

Ms. Tang Suk Fan

Ms. Choi Yuk Ping

Ms Ritti Lam









禁毒項目及支援工作 Anti-drug Education

項目發展部 小學禁毒教育活動

計劃概況

本機構繼續受保安局禁毒處委託於 2012/13 及 2013/14 學年舉辦新的「停停想想 Get Set Go」禁毒教育活動計劃,為新界東及香港島區小學提供禁毒教育活動。除了廣為學生熟悉的禁毒天使「停停」

與「想想」,新學年加入了新角色「緝毒犬 Go Go」 一同向學生宣揚禁毒訊息,我們亦為此製作新一輯 動畫。新設計之禁毒活動加入了不同的互動元素, 以不同形式如禁毒魔術、默劇、同路人音樂劇等, 引起同學對禁毒資訊的興趣。

服務人數統計(2013年4月1日至2014年3月31日)

新界東區

	活動次數	服務人數
2013年4月	10	1549
2013年5月	13	1483
2013年6月	14	2147
2013年7月	13	1215
2013年8月	0	0
2013年9月	2	360
2013年10月	8	692
2013年11月	6	961
2013年12月	8	704
2014年1月	5	1093
2014年2月	9	1103
2014年3月	14	1531
總數:	102	12838

2013/14 學年度,保安局禁毒處委託新界西區之 學校禁毒教育活動已轉由其他機構負責,但感謝多 間新界西區小學仍繼續主動聯絡本機構安排講座, 服務情況如下:

新界東區

	活動次數	服務人數
2013年4月	5	1130
2013年5月	2	452
2013年6月	2	260
2013年11月	2	620
2013年12月	1	260
2014年1月	1	280
2014年2月	1	158
2014年3月	1	240
總數:	15	3400

香港島區

	活動次數	服務人數
2013年4月	1 200	120
2013年5月	9	1440
2013年6月	21	2419
2013年7月	25	1005
2013年8月	0	0
2013年9月	3	265
2013年10月	10	602
2013年11月	11	549
2013年12月	6	595
2014年1月	5	857
2014年2月	18	1640
2014年3月	8	1089
總數:	117	10581

家長、教師及社工培訓活動

除了小學生外,我們亦有為家長、教師及社工 提供支援服務,訓練校內家長、教師及社工掌握更 多禁毒訊息,以及辨識及處理懷疑吸毒個案。家長、 教師及校內工作人員都是最常與學生接觸之群體, 我們相信若能多管齊下,校園禁毒工作必定能更有 效地進行。

Project Development Unit Primary School Anti-drug Education Program

Project Overview

Barnabas continues to be commissioned by the Narcotics Division in the 2012/13 and 2013/14 school year to launch the new "Stop and Think, Get Set Go!" Anti-Drug Education Program for primary schools in New Territories East and Hong Kong Island & outlying islands. In addition to widely-familiar characters "Angel

Stop" and "Angel Think", a new character "Go Go the Drug Detector Dog" was introduced to promote anti-drug message to students, and a new series of animation was also produced. New anti-drug programs were designed with different interactive elements including magic show, mime, and musical drama to arouse students' interest in learning more about anti-drug messages.

Service statistics (From 01st April, 2013 to 31st March, 2014)

New Territories East

	No. of programs	No.of students served
April 2013	10	1549
May 2013	13	1483
June 2013	14	2147
July 2013	13	1215
August 2013	0	0
September 2013	2	360
October 2013	8	692
November 2013	6	961
December 2013	8	704
January 2014	5	1093
February 2014	9	1103
March 2014	14	1531
Total:	102	12838

Hong Kong Island & Outlying Islands

	No. of programs	No.of students served
April 2013	1// 4	120
May 2013	9	1440
June 2013	21	2419
July 2013	25	1005
August 2013	0	0
September 2013	3	265
October 2013	10	602
November 2013	11	549
December 2013	6	595
January 2014	5	857
February 2014	18	1640
March 2014	8	1089
Total:	117	10581

The anti-drug education program commissioned by the Narcotics Division in 2013/14 school year for primary schools in New Territories West is responsible by another organization, but we would like to thank the primary schools in New Territories West which still use our anti-drug service in the past year for their continual support. The details of the service are as follows:

New Territories West

	No. of programs	No. of students served
April 2013	5	1130
May 2013	2	452
June 2013	2	260
November 2013	2	620
December 2013	1	260
January 2014	1	280
February 2014	1	158
March 2014	1	240
Total:	15	3400

Training for Parents, Teachers and Social Workers

We also provide support services for parents, teachers and social workers on anti-drug training including drug knowledge, identification skills and handling procedures of suspected drug abuse cases. By joining hands with parents, teachers and school staffs, who have frequent contact with students, we believe that the anti-drug work can be carried out more effectively.

友出路.埃克森美孚「禁毒達人」師友會

計劃簡介:

「計劃由埃克森美孚香港有限公司及攜手扶弱 基金贊助,於2013年6月正式開始,計劃為期一年。

「禁毒達人」師友會是藉著培訓一班曾吸毒的 過來人成為禁毒達人,到學校及社區舉辦活動,分 享他們沉淪毒海的親身經歷,以宣揚禁毒訊息,並 藉此提升禁毒達人的自我形像及自信,以鞏固戒藥 的決心。本機構期望令「禁毒達人」成為一個有意 義的團體。我們將於社區裡招募義工成為禁毒達人 的同行者,並組織禁毒達人(濫藥康復者)及同行者 (社會人士)發展成一個支援小組(「禁毒達人」師 友會)。他們將會一起參與訓練、戶外活動及義工服 務,藉此鞏固禁毒達人之間的互相支持,同時亦有助 加強禁毒達人與同行者的聯繫,以幫助這群濫藥康 復者感受到被社會的接納,繼續堅持拒絕毒品。

截至 31-3-2014 的達標情況:

系列1:同行者訓練

透過工作坊及分享會,加強社會人士與戒藥康 復者相處之技巧。

預期可達目標	服務情況
招募社會人士參與計劃	40人
同行者訓練工作坊	5次
分享會	3次

系列 2:禁毒達人師友會

定期舉辦共融小組、戶外活動及義工服務,讓 達人與同行者有正面溝通及支持的機會,從而協助 達人融入社會,服務社群。

預期可達目標	服務情況
禁毒達人支援小組	3 次,21 人次
共融小組	6次,63人次
戶外活動/義工服務	4次・49人次
配對	2 對
面談/電話約談/探訪	55 次

系列 3: 青少年禁毒活動

目標:透過禁毒達人的現身説法,讓青少年深入了

解毒品的禍害。

內容:戒毒康復者分享、遊戲、表演及答問環節等

對象:中學生及社區青少年

服務人次為 12,633 人

系列 4:「禁毒達人」增進培訓

目標:為戒毒康復者提供演説訓練及禁毒教育,培訓其成為禁毒義工,到學校及社區宣揚禁毒訊息。

內容:演説訓練、禁毒教育及帶領講座的技巧

對象:戒毒康復者

舉辦了4次培訓,服務人數為22人

特別活動:

"TEEN TEEN"新生活嘉年華

2013 年 12 月 28 日 (六) 假九龍公園廣場舉辦 "TEEN TEEN" 新生活嘉年華,活動主要由一班同行者及達人一齊策劃和構思,藉此向社會大眾宣揚過健康生活的訊息,當日共有 15 位同行者及 15 位禁毒達人出席,另有 15 個團體及藝人高皓正先生協助 難位和表演節目。在同行者和達人的努力下,吸引了約 800 位社會大眾參與嘉年華。

Path Builders . ExxonMobil "Beat Drugs Master" Enhancing Project

Introduction

This one-year project is sponsored by ExxonMobil Hong Kong Limited and Partnership Fund since June, 2013.

"Beat Drugs Master" Mentorship Club aimed to train a group of ex-drug addicts to be Beat Drugs Master to promote anti-drug messages, and to enhance anti-drug master's self image and self-confidence by sharing their personal experiences of falling into drug in the past to audiences including students and the community, by this to consolidate their determination in quitting drug. We recruited volunteers from the community to be the mentors of our Beat Drugs Masters and developed a support group which called "Beat Drugs Master Mentorship Club". Through joint participation in training, outdoor activities and volunteer service, this project built up the mutual support network as well as strengthened the bonds between the Beat Drugs Masters and the mentors, so as to enhance the acceptance to ex-drug abusers from the society.

Services until 31/3/2014:

Series 1: Training for mentors

Through workshops and sharing sessions, mentors can learn the skills to communicate with ex-drugs abusers.

Objectives	Service data
Recruit members of society to join the project	40 people
Mentors training workshop	5 times
Sharing session	3 sessions

Series 2: "Beat Drugs Master" Mentorship Club

Through integration groups, outdoor activities and volunteer services, it provides opportunity for Beat Drugs Masters and mentors to develop positive relationship and mutual support, in order to assist Beat Drugs Masters to integrate into the society and serve the community.

Objectives	Service data	
Beat Drugs Master Support Group	3 times, 21 person-times	
Integration Groups	6 times, 63 person-times	
Outdoor activity / Volunteer Service	4 times, 49 person-times	
Matching	2 pairs	
Interview / Phone interview / Visit	55 times	

Series 3: Anti-drug activities for youth

Aim: To enhance the knowledge of the negative consequences of drug in youth by the sharing by Beat Drugs Masters.

Content: Sharing by Beat Drugs Masters, games, performance, Q&A

Target participants: Student in secondary schools and

youth in the community

Service data: Served 12,633 person-times

Series 4: Advanced training for Beat Drugs Masters

Aim: To train up the public speaking skill and drug knowledge of ex-drug abusers in order to promote anti-drug message to schools and the community in the role of Beat Drugs Masters.

Content: Training in public speaking, anti-drug education, training in skills in carrying out anti-drug program

Target participants: Ex-drug abusers

Service data: Conducted 4 times of training, served 22

people

Special event:

"Teen Teen" New Life Anti-drug Carnival

This event was successfully held on 28th December 2013 at the Kowloon Park Plaza by the joint effort of Beat Drugs Masters and mentors who have taken up the role of planners and organizers of this event. There were 15 Beat Drugs Masters, 15 mentors, another 15 organizational partners, and artist Mr Zac Koo who participated in different stage performances and game booths to spread anti-drug and health message to around 800 public participants.

「抗毒非凡之旅」專業綜合培訓課程計劃

計劃概況:

蒙禁毒基金贊助開展「抗毒非凡之旅」專業綜合培訓課程計劃(Project of "Marvellous Trip for Resisting drugs"),簡稱 MTR計劃。計劃由 2012 年8月開展,為期兩年。MTR計劃旨在為兩個經常接觸高危青少年和吸毒者的非禁毒專業界別人士(社會福利界及宗教界),舉辦有系統的禁毒綜合培訓課程。計劃提供之禁毒綜合培訓課程分「兩天培訓基礎證書課程」及「一天培訓深造證書課程」。期望透過培訓,參加者將增加和改善其對毒品所持的態度和對毒品禍害的認識,以及能掌握不同辨識和介入的技巧,以致能為高危青少年提供適切協助。除培訓外,計劃還包括於香港賽馬會藥物資訊天地舉行兩次展覽,及製作培訓教材套供參加者及相關對象作自學之用。

活動簡介:

1. 「兩天培訓基礎證書課程」

課程共有四個主題單元,包括毒品知識站、青少年心理站、處理毒品事件站及戒毒資源站,每個單元為 3.5 小時,整個課程時間為 14 小時。課程對象為:社工、教會人士和在相關行業任職之非專業人士,希望透過培訓加強參加者的毒品知識和辨識技巧,以及加深他們對青少年成癮行為、處理毒品事件和戒毒資源的認識。

2. 「一天培訓深造證書課程」

課程共包括兩個系列:社工篇及教牧篇。每個系列有兩個單元,社工篇包括戒毒輔導站1及2; 教牧篇包括青少年次文化站及信仰輔導站。每個單元共3小時,整個課程共6小時,期望透過課程更深入地培訓參加者輔導及處理吸毒青少年問題的技巧。

3. 戒毒康復治療方法展覽

於藥物資訊天地舉行展覽,以加強社會人士對 毒品問題及戒毒康復服務的認知。

4. 製作培訓教材

製作「抗毒非凡之旅」專業綜合培訓課程教材 套,共有3冊,包括基礎課程篇、深造課程社工篇 及深造課程教牧篇,並備有教材光碟,供非禁毒專 業界別人士使用。



資深社工黎子中先生在兩天培訓基礎證書課程分享「輔導青少年吸毒者 技巧之動機式晤談法」。

18/09/2013



臨床心理學家林偉倫博士於一天培訓深造證書課程(社工篇)分享「輔 導青少年吸毒者技巧之認知行為治療法」。

17/10/2013



基督教正生書院陳校長於一天培訓深造證書課程(教牧篇)分享「青少年次文化及全人關顧」以及「從聖經角度看成癮行為」。

14/12/2013



服務人次統計 (2013年4月1日至2014年3月31日)

主要活動	活動目標	活動期數	已參加人數/ 完成數量
1. 兩天培訓基礎證書課程	招收 320 名參加者 (每期 32-40 人 X 8 期課程)	第五期	37人
		第六期	40人
		第七期	93人
			共170人
2. 一天培訓深造證書課程	招收 210 名參加者 (每期 12-15 人 X7 期 X2 個單元 X2	社工綫:	
		第四期	26人
	組對象:社工及教會人士)	第五期	22人
		第六期	104人
		教牧綫:	
		第二期	14人
		第三期	16人
		第四期	30人
			共 212 人
3. 戒毒康復治療方法展覽	8,000 名社會人士參觀 (每次 4000 × 2 次)	第二次展覽 (01/2014 至 08/2014)	進行中
4. 製作培訓教材	印製 1,500 份課程教材套	於 2014 年 4 月出版	共 1500 份

索取「抗毒非凡之旅專業綜合培訓課程教材」表格

TAZE

AREAUTHANIA

AREAUTHANIA

AREAUTHANIA

索取日期:1)課程參加者 2)各青少年工作(社福界或宗教界)相關人士 索取地點:馬鞍山利安邨利華樓地下A及B翼(1號門)基督教巴拿巴愛服務團

開放時間:星期一至五上午九時至下午五時五十分

機構名稱:	

LOT WITH A STATE OF THE STATE O	聯絡人姓名:_	職銜:
--	---------	-----

電郵:

領取日: 期領取時間:上午/下午

聯絡方法:電話: 2640 1683 (周文婷姑娘) 傳真: 2640 0391 電郵: project4@barnabas.org.hk

送完即止

Project of "Marvellous Trip for Resisting Drugs" Professional Integrated Training Course

Project Overview

This two-year project is sponsored by the Best Drugs Fund since August 2012.

Project of "Marvellous Trip for Resisting Drugs"— Professional Integrated Training Course (as MTR project hereafter), aims at providing systematic and professional anti-drug integrated training courses for non anti-drug professionals, both social welfare sector and religious communities, who have frequent contact with high-risk adolescents and drug abusers.

The anti-drug training courses divided into "Two-day Foundation Certificate Training Course" and "One-day Advance Certificate Training Course". Through the training, it is hoped that participants can modify their attitudes towards drug taking and acquire more understanding of the adverse impacts of drugs abuse as well as mastering various identification and intervention techniques so as to provide appropriate assistance to the high-risk youths. In addition to providing training courses, the project also includes holding two exhibitions in the Drug Info Centre and producing self-study learning kit for participants and other related target groups.

Activity Profile:

1. "Two-day Foundation Certificate Training Course"

The course comprises four units, including "Drug Knowledge Station", "Adolescent Psychology Station", "Drug Incidents Case Study Station" and "Anti-drug Resource Station". Each unit lasts for approximately 3.5 hours and the entire course is 14 hours. The target groups include social workers, religious communities and interested parties in the relevant fields. It is hoped that through the training, participants can enhance their drug knowledge and identification skills of drug using and deepen their understanding of adolescent addictive behaviors, drug incidents and anti-drug resources.

2. "One-day Advance Certificate Training Course"

This course includes two series: Social Work series and Pastoral series. Each series includes two units: Social Work series consists of "Anti-Drug Counseling Station 1 and 2"; Pastoral series comprises "Youth Sub-culture Station" and "Religious Counseling Station". Each unit lasts for 3 hours and the entire course is 6 hours. Through this course, it is expected that participants can be equipped with advanced skills to counsel teenage drug addicts and deal with teenage drug taking problems.

3. Drug Treatment and Rehabilitation Exhibition

Exhibitions will be held in Drug Info Centre to raise the public awareness of drug abuse problems, and enhance their knowledge on drug treatment and rehabilitation services.

4. Learning Kit of the Training Course

Three volumes of "Project of "Marvellous Trip for Resisting Drugs" – Professional Integrated Training Course Kits" will be made, including Foundation Level Chapter, Advance Level Chapter (Social Work) and Advance Level Chapter (Pastoral), with teaching materials CD-ROM for use in anti-drug field.



Mr. Water Lai, experienced social worker, shared the topic of "Applying Motivational Interviewing in youth drug addiction counseling" on two-day foundation certificated training course.

18th September, 2013





Dr. Benny Lam, Clinical Counseling Psychologist, Shared the topic of "Applying Cognitive Behavior Therapy in youth drug addiction counseling" on one-day advance certificate training course (Social Work series).

17th October, 2013



Principal Chan of Christian Zheng Sheng College shared the topic of "Youth subculture and the holistic model of health care" and "biblical understanding of drug addiction" on the one-day advance certificate training Course (Pastoral series)

14th December, 2013

Service statistics (From 01st April 2013 to 31st March 2014):

Activities	Targets	Phase	No. of participants amount
1. Two Days Foundation	Recruit 320 participants	5nd phase	37
Certificate Training Course	(32-40 participants per phase X total 8 phases of training course	6rd phase	40
		7th phase	93
			Total: 170
2. One Day Advanced Certificate Training Course	Recruit 210 participants (12-15 participants per phase X 7 phases X 2 series X 2 groups of targets: social welfare sector and religious communities	Social welfare sector	
		4st phase	26
		5nd phase	22
		6rd phase	104
		Religious communities	
		2st phase	12
		3st phase	16
		4st phase	30
			Total :212
3. Drug rehabilitation treatment Exhibition	Attract 8000 visitors (4000 visitors per phase X 2 phases)	2nd phase (from 01/2014 to 08/2014)	In process
4. Training resource kits production	Publish 1500 sets of training resource kits	published in April, 2014	1500

ADD-義工網絡計劃

承蒙禁毒基金贊助,我們於2013年7月開展了 為期兩年的義工計劃,聯同社區人士及戒毒康復人 士,組成 ADD 義工隊,於 2013 年 7 月至 2014 年 8 月期間,服務本港有需要之群體。

計劃理念

透過組織戒毒康復人士(過來人)及社會人士 (有心人) 一同參與義工服務,藉此加強康復者與 社會的聯繫,提升社會人士對他們的接納。

ADD = Anti Discrimination

計劃進度

這兩年計劃期內會舉行6期活動,而每期活動 包括以下內容:

- 4 節義工培訓(有心人+過來人)
- 3 節有心人交流會(有心人)
- 1節歷奇體驗日(有心人+過來人)
- 2-3 節義工外展服務(有心人+過來人)
- 2 節義工支持小組(過來人)

於 2013 年 4 月至 2014 年 3 月,我們舉行了第 一期及第二期義工活動,每期各舉行了義工培訓、 有心人交流會、及歷奇活動,而我們亦舉行了6節 義工外展服務、5節義工支持小組。義工隊共招募了 超過 60 位成員,服務了不同群體,包括智障人士、 肢體殘障人士及長者,並參與社區禁毒活動,宣揚 健康訊息。

以下是參與計劃之義工的感想:

「那天參加完義工歷奇活動,我想說,我從來 沒有試過玩這麼健康的活動!還有是感到有心人義 工真的很『有心』,因為他們真的願意與我們一起 去做義工!」——一位過來人義工

「最深刻是與過來人義工合作,聽到他們分享 自己的生命故事,並看見他們的改變,很想支持他 們繼續過不一樣的生命!」——一位有心人義工

盼望義工隊能繼續招募更多過來人義工及有心 人義工,於未來數期活動帶著愛心和動力去服務更 多社會上有需要的人·並讓戒毒康復者能發展所長· 提升戒毒決心,同時提高社會對戒毒康復人士的接



歷奇活動的過程中即使經歷了數次失敗,義工仍互相鼓 勵,永不放棄,最終成功完成任務!

Though we experienced failure for a few times, volunteers kept on encouraging each other and finally completed the task in adventure-based training!



ADD Volunteer Network and the service users in a rehabilitation center enjoyed an afternoon full of laughter and fun.

ADD Volunteer Network

With the support from Beat Drugs Fund, the twoyear project of "ADD Volunteer Network" has been commenced since July 2013. This project united exdrug abusers and partners in the community to form a volunteer network, in order to serve different people in needed in Hong Kong, from July 2013 to August 2014.

Rationale of the project

By uniting volunteer of ex-drug abusers and volunteers from the community into volunteer service, it is aimed to enhance the bonding of ex-drug abusers with the community and boost the acceptance towards exdrug abusers from the society.

Progress of project

During the two project years, there are 6 series of volunteer activities, each composed of:

- 4 sessions of volunteer training (for volunteer of exdrug abusers + volunteers from the community)
- 3 sessions of sharing (for volunteers from the community)
- 1 session of adventure-based training (for volunteer of ex-drug abusers + volunteers from the community)
- 2-3 sessions of outreach volunteer service (for volunteer of ex-drug abusers + volunteers from the community)
- 2 sessions of mutual support group (for volunteer of ex-drug abusers)

From April 2013 to March 2014, we organized the 1st and the 2nd series of volunteer activities, and conducted different volunteer trainings, sharing sessions and adventure-based training for our ADD volunteers. Apart from this, we conducted 6 times of outreach volunteer service and 5 sessions of mutual support group for exdrug abusers. Over 60 volunteers were recruited to our

ADD Volunteer Network and we have served different groups in need including mentally-retarded adults, physically-handicapped adults, elderly people, and we also participated in community anti-drug functions to spread health and anti-drug messages.

Below are the sharing from some of our ADD volunteers:

"After participating in the adventure-based training, I want to say that I have NEVER joined such a healthy activity in my life! And I feel that volunteers from the community are giving their hearts out, because there are many people like to provide in volunteer service, but this group of volunteers from the community are willing to participate in volunteer service with US!" – from a volunteer of ex-drug abusers

"I was impressed most in the cooperation with volunteers of ex-drug abusers. When I heard about their life stories and witnessed their change, I really want to express my support to them in their new life!" – from a volunteer from the community

We hope ADD Volunteer Network can continue to recruit more volunteers of ex-drug abusers and volunteers from the community, bring their kindness and share the love to more people in need. From this, we hope ex-drug abusers are use their talents to serve others, and strengthen their determination in resisting drugs, with the enhancement of public acceptance towards ex-drug abusers.

「愛讓你起動」支援醫院濫藥人士康復計劃

計劃概況

本計劃由香港公益金贊助,從2011件4月開展, 為期3年至2014年3月完成,透過跨專業團隊合作, 安排資深社工為戒毒人士提供輔導及多元化小組活動,藉著醫療及社會工作的介入,關懷戒毒人士的身、心、靈的需要。服務內容包括:預防重吸小組、 藝術治療小組、生活技能小組、師友計劃、戶外活動、轉介、輔導及諮詢服務。「愛讓你起動」一意 思是藉著多方面的「愛」,讓戒毒者能提起戒毒動 機和狀態。

計劃的使命是幫助受眾提高抗毒和保持不再重 吸的決心,重新投入社會,發揮個人的功能。服務 對象是醫院轄下的藥物誤用診所、精神科及泌尿科 的戒毒康復者及其家人,參與計劃的醫院有北區醫 院精神科、葵涌醫院藥物誤用評估中心、青山醫院 屯門物質濫用診療所及東區尤德夫人那打素醫院精 神科藥物誤用診所。另外我們亦歡迎社會上關心戒 毒康服者的有心人士成為戒毒者的同行者,和他們 一起同行。

活動介紹:潮流藝墟大匯演(III)

2014年3月,本計劃舉行了「潮流藝墟大匯演 (III)」大型活動,讓參加者於活動中展示他們於藝術 治療小組中的藝術作品,以及表達對計劃的意見及 個人康復歷程的分享,場面温馨感人。隨著活動圓 滿結束,計劃亦正式完結,感謝天父一直在計劃中 的看顧及保守。

前瞻

雖然項目未能繼續得到基金贊助,但有感於醫院濫藥人士需要支援,機構於 2014 年 4 月開始,以自負盈虧方式繼續推行此服務。在此呼籲有心人捐款支持此項目。



潮流藝址大派對 III 大合照 Photo of Turned-on Art Performance III

服務數字統計

服務內容	舉辦次數	參加人數	累積人次
預防重吸小組			
男性預防重吸小組	3	17	80
女性預防重吸小組	6	39	152
生活技能訓練小組	*		
東區醫院生活技能訓練小組	1	7	51
葵涌醫院生活技能訓練小組	1	11	71
師友計劃			
師友計劃訓練工作坊	6	44	156
同行者數目	1	44	44
參與計劃的康復者數目	1	22	22
個人面談	1	44	44
同行者與醫院病人活動			
同行者與東區醫院病人活動	2	13	13
同行者與葵涌醫院病人活動	1 ///	9	9
住院病人戶外活動	AND AND		
東區醫院住院病人戶外活動	6	27	27
強化抗逆力小組	the state of the state of		Description of the
東區醫院強化抗逆力小組	2	12	42
葵涌醫院強化抗逆力小組	1 (4)	6	24
強化抗逆力小組分享會	3	19	19
強化抗逆力訓練活動	3	15	15
互助小組			
北區醫院互助小組	2	20	131
葵涌醫院互助小組	1.50	7	55
北區醫院互助小組分享會	4	20	33
葵涌醫院互助小組分享會	2	7	13
互助組活動			
北區醫院互助組活動	5	59	59
葵涌醫院互助組活動	3	28	28
輔導及諮詢服務			
輔導	1	32	64
諮詢服務	18	1	92
個案轉介	1	2	2
累積人次:	71	505	1246

"Love Motivates You" A Scheme of Full Rehabilitation to Aid Drug Abusers in Hospital

Project Overview

This project is sponsored by the Community Chest of Hong Kong since April 2011 for three years, completed in March,2014. Through multi-disciplinary cooperation, arranging for experienced social workers to provide a variety of counseling service and group activities to drug abusers. Through the medical and social work intervention, we care about the needs of patients' body, mind, and spirit. Services of this project include: relapse prevention groups, art therapy group, life skill training group, mentorship program, outdoor activities, referral, counseling and consultation services. "Love Motivates You" means, through this multi-faceted "love", assisting patients to enhance their motivation for restraining drugs.

This project aimed to enhance the relapse prevention ability of patients and to help them reintegrate into the community. Service targets include drug rehabilitation patients from substance abuse clinics, department of psychiatric and department of urology of different hospitals and their families. Participating hospitals include Department of Psychiatry of North District Hospital, Kwai Chung Hospital Substance Abuse Assessment Clinic, Castle Peak Hospital Tuen Mun Substance Abuse Clinic and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital Substance Misuse Clinic. We welcome interested parties from the community to be mentors of our clients and walk together with them.

Activities:

A large-scale activity, "Turned-on Art Performance III", was held on March, 2014, giving the opportunity for the participants to show their art works which were created in art therapy group, to express their opinions on the project as well as to share their individual experience of rehabilitation. The activity makes people feel warm and touching. With a successful end of the activity, the project was completed at the same time. Thank God for His grace and guidance over the project.

Remarks:

It is regrettable that the project cannot continue to be sponsored by the funds, but we think drug abusers of the hospital need to be supported. In view of this, our agency continues to carry out this service by self-financing started from April 2014. We are sincerely appeal you to donate for support this project.



小組分享環節,参加者踴躍分享 Group sharing session, members shared joyously

Service statistics

Services	No. of activities	No. of participants	Accumulative no of participants
Preventing Relapse Group			
Men Relapse Prevention Group	3	17	80
Women Relapse Prevention Group	6	39	152
Life Skill Training Group			
Eastern Hospital Life Skill Training Group	1	7	51
Kwai Chung Hospital Life Skill Training Group	1	11	71
Mentorship Scheme			
Training Workshop for Mentors	6	44	156
No. of Mentors	1	44	44
No. of Patients	1	22	22
Individual Interviews	1	44	44
Recreational Activities of Rehabilitants and Mentors	Company of the state of		
Outdoor Activities with Eastern Hospital Patients and Mentors	2	13	13
Outdoor Activities with Kwai Chung Hospital Patients and Mentors	1	9	9
Outdoor Activities for In-patients	1 7 1 7 1 7 1 7 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		
Outdoor Activities for Eastern Hospital In-patients	6	27	27
Resilience Strengthening Training	100		
Eastern Hospital Resilience Strengthening Training	2	12	42
Kwai Chung Hospital Resilience Strengthening Training	1	6	24
Resilience Strengthening Training Sharing Session	3	19	19
Resilience Strengthening Training Activities	3	15	15
Mutual Support Group		THE PERSON	
North District Hospital Mutual Support Group	2	20	131
Kwai Chung Hospital Mutual Support Group	1	7	55
North District Hospital Support Group Sharing Session	4	20	33
Kwai Chung Hospital Support Group Sharing Session	2	7	13
Recreational Activities for Rehabilitants and Family Memb	per of the Mutual Su	oport Group	
North District Hospital Mutual Support Group Activities	5	59	59
Kwai Chung Hospital Mutual Support Group Activities	3	28	28
Counseling and Consultation Service		BAN WE	
Counseling	/	32	64
Consultation	18	1	92
Referrals	1	2	2
Accumulation of Times/Person:	71	505	1246

項目發展部鳴謝:

項目發展部 Project Development Unit Special thanks to:

(排名按筆劃序)

大埔警區警民關係組學校聯絡主任—伍永昌警長 School Liaison Officer, Tai Po Police District, Police Community Relation Office, Hong Kong Police Force— Mr. W.C. Ng

大埔警區警民關係組學校聯絡主任一賴俊文警長 School Liaison Officer, Tai Po Police District, Police Community Relation Office, Hong Kong Police Force— Mr. C. M. Lai

大埔警區警民關係組學校聯絡主任一關德忠警長 School Liaison Officer, Tai Po Police District, Police Community Relation Office, Hong Kong Police Force— Mr. T. C. Kwan

中區警民關係組學校聯絡主任一郭思偉警長 School Liaison Officer, Central District, Police Community Relation Office, Hong Kong Police Force— Mr. S. W. Kowk

方競生先生 Mr. Quentin Fong

北區醫院精神科專科一陳虎醫生 Doctor of Department of Psychiatry, North District Hospital— Dr. Tiger F. Chan

李玉蓮女士 Ms. Selina Li

明愛朗天計劃臨床心理學家一李志強先生 Clinical Psychologist, Caritas Community Support Project on Development of Sexual Health— Mr. Kelvin L. C. Keung

東華三院越峰成長中心社會工作員一李智仁先生 Social Worker, TWGHs CROSS Centre— Mr. C. Y. Lee 東華三院越峰成長中心社會工作員一勝琴子先生 Social Worker, TWGHs CROSS Centre— Mr. Eric K.T. Tang

東華三院越峰成長中心社會工作員一黎定女士 Social Worker, TWGHs CROSS Centre—Ms. T. Lai

泌尿外科專科—黃國田醫生 Doctor of Registered Specialist in Urology— Dr. Martin K. T. Wong

香港專業戒癮輔導學會輔導心理學家一唐弘智博士 Counseling Psychologist, Hong Kong Association of Professionals Specializing in Addiction Counseling— Dr. Adrian W.C. Tong

香港專業戒癮輔導學會臨床心理學家—林偉倫博士 Clinical Counseling Psychologist, Hong Kong Association of Professionals Specializing in Addiction Counseling—Dr. Benny W. L. Lam

高皓正先生 Mr. Zac Koo

基督教正生書院—陳兆焯校長 Principal, Christian Zheng Sheng College— Mr. S. C. Chan

註冊心理學家一蕭麗霞女士 Clinical Psychologist—Ms. Stella L. H. Siu

資深社會工作員一黎子中先生 Experienced Social Worker—Mr. Water T.C. Lai

資深臨床心理學家一吳桂生博士 Clinical Psychologist—Dr. Sam K.S. Ng

路德會青欣中心主任—鄧國禧先生 Center-In-charge, Cheer Lutheran Centre— Mr. Hezon K.H. Tang

臨床心理學家一江嘉偉先生 Clinical Counseling Psychologist—Mr. Paul K.W. Kong



財政報告 Financial Report

只作管理層參考之用 FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司 BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED 詳細盈虧表

DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT

截至二零一四年三月三十一日止年度 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

(—-hanne mixone income pounts	With the last			
		南丫島	非津貼	
*	馬鞍山	Lamma	Non-	總和
	Ma On Shan	<u>Island</u>	Subvention	<u>Total</u>
970 YES 17	\$	\$	\$	\$
Income 收入				
Beat Drugs Fund - Add-volunteer Network 禁涛署 - 義工網絡計劃	·=()		265,344	265,344
Beat Drugs Fund - Upgrading Works for Lamma Training				
Center 禁毒署 - 南丫島訓練之家牌照工程	175	6 %	168,294	168,294
Charitable sale 慈善義賣賣物會	-	-	14,008	14,008
Chinese Typing Activities Donation from Seed Press Limited				
種籽出版社有限公司「中文打字及奉獻支持舍友」	-		5,000	5,000
Community Education 社區教育活動	-	0 -2	10,200	10,200
Contributions from Education Bureau 教育統籌局撥款	177	(d 	678,139	678,139
Contributions from Social Welfare Department 社會福利署撥款	3,124,241	2,783,801	= 5	5,908,042
Donation income 奉獻收入	-	-	322,977	322,977
Flag day income 賣旗日收入	3. 	-	796,888	796,888
Furniture and Equipment Replenishment and Minor				
Works Block Grant 棲字單位補充傢俱				
和設備及進行小型工程發放的整體補助金	57 8 5 5	=	87,000	87,000
Green Lives Programme 農務活動	-	-	228,764	228,764
Interest income 利息收入	573	2	114	687
"Love Motivates You" A scheme of Full Rehabilitation to Aid Drug				
Abusers in Hospital「愛讓你起動」支援醫院濫藥人士康復計劃	<u>.</u>	#	356,775	356,775
Lu's Foundation Limited - Purchasing Materials for			040000 HO.	
Lamma Training Centre 呂氏基金有限公司 -				
南丫島訓練之家購買物資			96,630	96,630
Other income 其他收入	9,044	15,419	66,372	90,835
Path Builders, ExxonMobil		6		,
"Beat Drugs Master" Alliance Club				
友出路・埃克森美孚"禁毒達人"同盟會	-	-	112,000	112,000
Path Builders, ExxonMobil "Beat Drugs Master"			,	
"Beat Drugs Master" Mentorship Club				
友出路・埃克森美孚"禁毒達人"師友會	_	12411	122,500	122,500
Residential charge 住宿費	655,364	706,564		1,361,928
School Drug Education Programme	,	,		2,002,020
禁毒署學校禁毒教育活動津貼	_	_	73,210	73,210
Sir David Trend Fund for Recreation (Main Fund)			75,520	75,210
戴麟趾爵士康樂基金 (主要基金)	199		19,466	19,466
Sir Robert Ho Tung Charitable Fund 何東爵士慈善基金	900-0 900-0	19 <u>1</u> 2	17,500	17,500
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金		19 <u>20</u> 0	160,300	160,300
Zonta Club of The New Territories - Information	(47)	9279	100,500	100,500
Technology and Putonghua Learning Scheme				
新界崇德社 - 資訊科技及普通話學習計劃			_120,000	_120,000
Expression and the second of the composite of the second o	3,789,222	3,505,784	3.721,481	11.016,487

只作管理層參考之用 FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司 BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED 詳細盈虧表 (費)

DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D) 截至二零一四年三月三十一日止年度

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 Ma On <u>Shan</u> \$	南丫島 Lamma <u>Island</u> \$	非津貼 Non- Subvention \$	總和 <u>Total</u> \$
Expenditure 支出	Ψ	φ	Φ	Φ
Advertising 招聘廣告	23,378	500	5,381	29,259
Auditors' remuneration 核數師費	34,000	_	18,500	52,500
Bank charges 銀行費用	577		900	1,477
Body check for newly employed staff 新入職同工驗身費	3,380	760	-	4,140
Cleaning 清潔費	8,442	27,191	15-15 16-4	35,633
Course expenses 課程支出	-		8,070	8,070
Depreciation 折舊	24	_	33,700	33,700
Electricity, gas and water 水、電及煤氣費	135,503	95,747	-	231,250
Employee's compensation paid 工傷賠償	300	-		300
Excessive surplus of subvention refunded				
to Social Welfare Department 社署回撥款項	54,690		-	54,690
Expenditure on Central Items 中心項目支出	138,952	138,952	14	277,904
Expenditure on charitable sale 慈善義實實物會支出	-	-	1,295	1,295
Expenditure on Chinese Typing Activitites Donation				
from Seed Press Limited				
種籽出版社有限公司「中文打字及奉獻支持舍友」支出	-	(<u>)=</u> ((920	920
Expenditure on flag day event 賣旗日支出	-	•	19,712	19,712
Expenditure on Furniture and Equipment			WS	(Allen)
Replenishment and Minor Works Block				
Grant 樓字單位補充傢俱和設備及進				
行小型工程發放的整體補助金支出	-	-	85,300	85,300
Expenditure on Green Lives Programme 農務活動支出		-	37,046	37,046
Expenditure on Path Builders, ExxonMobil	₩			
"Beat Drugs Master" Enhancing Project				
友出路·埃克森美孚"禁毒達人"				
增進計劃支出	<u> </u>		18,723	18,723
Expenditure on Path Builders, ExxonMobil				
"Beat Drugs Master" Mentorship Club				
友出路·埃克森美孚"禁毒達人"				
師友會支出	•	(-	55,941	55,941
Expenditure on School Drug Education				
Programme 學校禁毒教育活動支出	i#:5	=	20,500	20,500
Expenditure on Social Welfare Development				
Fund 社會福利發展基金支出	## 		44,800	44,800
Home messing 膳食費	179,410	226,121	4,249	409,780
Household appliances 機構傢俱設備費用	11,301			11,301
Subtotal c/f 轉下小計	<u>589,933</u>	489,271	355,037	1,434,241



只作管理層參考之用 FOR MANAGEMENT PURPOSES ONLY

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司 BARNABAS CHARITABLE SERVICE ASSOCIATION LIMITED 詳細盈虧表 (鎖)

DETAILED STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT (CONT'D)

截至二零一四年三月三十一日止年度

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014

(Expressed in Hong Kong Dollars 以港幣計算)

	馬鞍山 <u>Ma On Shan</u> \$	南丫島 Lamma <u>Island</u> \$	非津貼 Non- Subvention \$	總和 <u>Total</u> \$
Expenditure (cont'd) 支出 (續)				
Subtotal b/f 承上小計	589,933	489,271	355,037	1,434,241
Household supplies 日用品	6,353	11,362	134	17,849
Insurance 保險費	70,742	6,895	1,500	79,137
Lu's Foundation Limited - Purchasing Materials for Lamma Island 呂氏基金有限公司 - 南丫島訓練之家購買物資		-	96,630	96,630
Mandatory provident fund contributions				
強制性公積金供款	132,085	86,142	97,831	316,058
Medicine 藥物	1,528	1,839	=	3,367
Newspapers 報紙費	3,439	1,707	144	5,290
Postage 郵費	9,241		4,349	13,590
Printing and stationery 文具及印刷	79,595	3,576	23,781	106,952
Professional fee 專業費用	5,410	#1	•	5,410
Programme 活動費	23,580	12,760	162,868	199,208
Rent and rates 租金及差餉	396,360	10,170	-	406,530
Repairs and maintenance 維修及保養	18,073	39,767	35,000	92,840
Salaries and allowances 薪金及津貼	2,916,973	2,035,411	1,999,169	6,951,553
Staff training 同工訓練費	12,134	2,900	=	15,034
Subscription fee 外間機構年費	4,400	-	-	4,400
Sundry expenses 什費	64,490	13,925	21,801	100,216
Telephone and paging 電話費	33,662	12,836	-	46,498
Testing charge 驗尿費	3,685	=	(4) (3,685
Transportation 運輸費	2,594	10,933	1,158	14,685
Travelling 交通費	13,527	52,805	20,074	86,406
Unspent balance of education programme refunded to	,,-	,,,,,,,		,
Education Bureau 剩餘款項退回教育局			16,542	16,542
Unspent balance of Path Builders, ExxonMobil			,-	
"Beat Drugs Master" Enhancing Project				
refunded to Social Welfare Department				
退回友出路·埃克森美孚"禁毒達人"	101			
增進計劃餘款予社署	<u> 240</u>	<u>=</u>	2,581	2,581
Upgrading works of Lamma Training Centre			2,501	2,001
禁毒署南丫島訓練之家牌照工程支出	(=:	-	139,339	139,339
Zonta Club of The New Territories - Information				
Technology and Putonghua Learning Scheme 新界崇德社 - 資訊科技及普通話學習計劃			71,510	<u>71,510</u>
	4,387,804	2,792,299	3,049,448	10,229,551
Complete / (Authority Authority Auth				
Surplus / (deficit) before taxation	(500 500)	712 405	672 022	706 026
稅前盈餘 / (后損)	(598,582)	713,485	672,033	786,936
		=====	======	

鳴謝 Acknowledgments

(排名按筆劃序,不分先後)

中國浸信會神學院

中國基督教播道會同福堂

中國基督教播道會總會

中華基督教青年會基督教事工部

中華基督教禮賢會

中華基督教禮賢會禮中堂

天裁行

北區醫院基督教院牧部

北區醫院精神科

母親的抉擇

共享詩歌協會有限公司

各警區警民關係組

安徒生會南丫島中心

安浸信會禧年堂

你心我心慈善基金有限公司

沙田浸信會

沙田慈氏護養院

佳音基督教會

明愛樂協會(香港中心)

易高綠色工程有限公司

東方基督教恩光堂

東區尤德夫人那打素醫院物質誤用診所

社會福利署(青年服務部)

社會福利署(牌照部)

青山醫院屯門物質濫用診療所

保安局禁毒處

保良局地區支援中心(沙田)

威爾斯親王醫院院牧部

建道神學院

突破機構

香港公益金

香港社會服務聯會(總主任)

香港宣教會社會服務處有限公司

香港宣教會恩霖社區服務中心

香港浸信會神學院

香港神託會耀安綜合復康服務中心

香港基督徒舞坊

香港基督教輔導學院

香港專業進修學校

香港教育學院持續及專業教育學院(視覺藝術教育)

香港善導會

香港聖公會福利協會新念坊

香港聖約翰救護機構總部

香港福音武術事工

香港警務處東九龍總區青少年保護組

埃克森美孚香港有限公司

恩加樂默劇團

恩賢教育中心

國際戒毒基金會

基盛設計工程公司

基督徒舞坊

基督教使徒信心會恩澤中心

基督教牧鄰教會

基督教牧鄰教會恩臨堂

基督教信義會芬蘭差會靈愛中心

基督教宣道會北角堂

基督教宣道會利福堂

基督教宣道會沙田堂

基督教香港信義會靈愛中心

基督教香港崇真會救恩堂

基督教基恩會荃灣堂

基督教敬拜會

基督教福臨教會心延心小組 基督教樂道會深水埗堂 康樂及文化事務署 張超凡會計師事務所 第一城浸信會 "許錫榮會計師事務所 Hui Sik Wing & Co" 富安浸信會禧年堂 循理會恩安堂 循道衛理楊震社會服務處鯉魚門晉朗綜合康復服務中心 飲食業福音團契 愛鄰舍福音網絡 新生命動力協會有限公司/香港質能演藝中心 葵涌醫院藥物誤用評估中心 鳳溪長者鄰舍中心 黎志仁牙科醫生醫務所 戴麟趾爵士康樂基金 禧福協會 攜手扶弱基金秘書處 **Evangelical Community Church** Helena May Island Evangelical Community Church Ladies Circle Hong Kong Tangent

Zonta Club (崇德社基金)

各位曾參與舍務、課堂或關顧舍友的義工及義務導師,謹此向各位致謝,因著各位的無私奉獻,讓同工及舍友一同經歷了上帝的愛的恩典,謝謝大家。





我們需要各位的支持

請以正楷填寫以下資料,並在適當空格內填上「✓」號
口本人願意成為「巴拿巴之友」,參與基督教巴拿巴愛心服務團之義工服務。
口本人願意成為「同行者」,願意與基督教巴拿巴愛心服務團之姊妹同行。
口本教會/團體歡迎基督教巴拿巴愛心服務團同工到場作事工分享。
口本人/團體願意資助基督教巴拿巴愛心服務團之營運費用。
捐助金額:
○ HK\$100 ○ HK\$300 ○ HK\$500 ○ HK\$(其他金額)
捐款方法:
〇 現附上抬頭「基督教巴拿巴愛心服務團有限公司」的劃線支票,
支票號碼:。
○ 直接存入本機構的恒生銀行戶口 296-9-057963,並連同銀行入數紀錄及此表格,郵寄、
傳真或電郵至本辦事處。
○ 網上捐款:請即登入 http://www.barnabas.org.hk →捐款方法→ 網上捐款
附註: □本人/團體欲取回捐款收據(凡捐款港幣一百元以上者,可獲發免稅收據)
聯絡人資料:
姓名(中):(英):
所屬團體(如適用):傳真:
電話:(日間)(手提電話)
地址:

※請將此表格寄回新界馬鞍山利安村利華樓地下A及B翼或傳真至26400391 或電郵至admin@barnabas.org.hk





